

WORKSHOP / WEBINAR CONTRACT

This CONTRACT effective as of

14.05.2020

is made and entered into by and between

Audiovizualny Fond - hereinafter the "Customer":

Represented by prof. PhDr. Martin Šmatlák, director of Audiovisual Fund

Grosslingova 53

811 09 Bratislava

Slovakia

ID number: 42169330

VAT: 2022866373

and

Philip Gassmann - hereinafter the "Contractor":

with a registered address located at

Montgelasstrasse 43

81679 München

Germany

VAT number: DE130315182

Contractor and Customer desire to enter into a relationship in which Contractor will provide a Webinar:

GREEN FILMING WORKSHOP / WEBINAR

In consideration of the premises, and of the mutual promises and undertakings herein contained, the parties, intending to be legally bound, do hereby agree as follows:

1. DEFINITIONS

For purposes of this Agreement, the following terms shall have the following meanings:

- a. "Services" means any and all services specified in the Statement of Work (as defined below).
- b. "Deliverables" means any tangible property, including software media, delivered to Customer under this Service Contract, as specified in the Statement of Work.
- c. "Project" means the combination of Services and Deliverables to be provided under this Agreement.

2. TERM

The term of this Agreement shall be:

Dates: 18.5. - 22.5. 2020 (5 days)

Hours: 10:00 - 14:30 with a short lunch break (30 Minutes)

3. TERMS OF PAYMENT

a. PRICE:

550.- EUROS + VAT (19%) per day including Studio & Webinar Costs, all documents and PDF Protocoll for the participants after the webinar.

PAYMENT SCHEDULE. Customer will receive an invoice after the webinar. The invoice has to be paid within 21 days.

5. DELIVERABLES / COPYRIGHT

All the workshop / webinar presentations and any associated content such as handouts (e.g. digital downloads) are and will remain the sole copyrighted intellectual property of the Contractor Philip Gassmann.

The webinar will be recorded and the video recording will be used internally by Audiovisual Fund and not shared publically by any means.

Customer may not transfer, sell, or otherwise dispose of any Contractor proprietary items without the prior written consent of Contractor.

5. ACCEPTANCE

The Deliverables, if any, shall be deemed accepted by Customer upon completion of the Webinar.

6. INDEMNIFICATION

Customer agrees to indemnify and hold Contractor harmless against all claims, liabilities, demands, damages, or expenses (including attorneys' fees and expenses) arising out of or in connection with Customer's use of the Deliverables.

7. FORCE MAJEURE

Neither party shall be liable for failure to perform, nor be deemed to be in default, under this Agreement for any delay or failure in performance resulting from causes beyond its reasonable control, including but not limited to failure of performance by the other party, acts of state or governmental authorities, acts of terrorism, natural catastrophe, fire, storm, flood, earthquake, riot, insurrection, civil disturbance, sabotage, embargo, blockade, acts of war, or power failure. In the event of such delay, the date of delivery or time of completion will be extended by a period of time reasonably necessary to overcome the effect of any such delay.

8. TERMINATION

Termination of Project is after completion of the Webinar as stated in the terms of the project.

Customer has the right to terminate the Project in whole or in part, upon 31 days written notice to Contractor.

Termination of the project by the Customer between 31 and 14 days prior to the term stated in Position 2 automatically means a 50 % compensation to the Contractor.

Termination of the project by the Customer between 14 and 0 days prior to the term stated in Position 2 automatically means a 90 % compensation to the Contractor.

Termination of the Project shall not affect either party's obligations in connection with any other ongoing Projects and the rights and obligations of all non-terminating parties to the Agreement shall remain in full force and effect.

9. CONFIDENTIALITY

Contractor and Customer acknowledge that during the course of the performance of a Project, information of a confidential nature may be disclosed between the parties. Such information, excluding the Deliverables and any other information incident to the Deliverables that a party could reasonably be expected to be provided to the other party as contemplated hereunder, shall be considered confidential information ("Confidential Information"). Neither party has the right to disclose the Confidential Information of the other, in whole or in part, to any third party, and neither party will make use of the Confidential Information of the other for its own or a third party's benefit or in any way use such Confidential Information other than for the purposes of performance of this Agreement without the prior written consent of the disclosing party. This does not apply for the publication in the Central Reister of Contracts of the Slovak Republic defined in article 14.

Each party agrees to take all steps reasonable to protect the other's Confidential Information from unauthorized use and/or disclosure. The parties agree not to copy in whole or in part, any Confidential Information nor modify the same in any way without prior written consent from the other party.

10. PUBLICITY

Neither party will use the other party's name or marks, refer to or identify the other party for any other reason, except as established in this section, without such other party's written approval. Any approval required under this Section shall not be unreasonably withheld or delayed by either party.

This contract shall enter into force on the day following the day of its publication in the Central Register of Contracts of the Slovak Republic. The parties have agreed that the mandatory publication of the contract will be carried out by the Audiovisual Fund.

11. GENERAL TERMS

This Service Contract shall be deemed to have been made, executed and delivered in:

the European Union

and shall be construed in accordance with the laws of:

the European Union

NOTICES. Notices to be given by either party under this Agreement shall be sent by certified mail, express overnight delivery, or telecopy to the attention of the other party at the addresses of the parties as first set forth above.

SEVERABILITY AND ASSIGNMENT. The invalidity or unenforceability, in whole or in part, of any provision in this Agreement shall not affect in any way the remainder of the provisions herein. This Agreement may not be assigned by Customer without Contractor's consent.

ENTIRE AGREEMENT. This Agreement, together with any other materials referenced in or expressly made a part of the Agreement, constitutes the final and entire Agreement between Contractor and Customer and supersedes all prior and contemporary agreements, oral or written.

COUNTERPARTS. The Parties hereto agree that facsimile signatures shall be as effective as if originals. This Agreement may be executed via facsimile in any number of counterparts, all of which taken together shall constitute one and the same agreement.

In Witness Whereof, this Agreement is duly executed by the duly authorized representatives of the parties as set forth below:

CONTRACTOR NAME

Phillip Gassmann 20.05.2020

Phillip Gassmann

DATE

CUSTOMER NAME



Martin Šmatlák

Martin Šmatlák

DATE

PREKLAD Z ANGLICKÉHO DO SLOVENSKÉHO JAZYKA

ZMLUVA O REALIZÁCII WEBINÁRA/WORSHOPU

Táto Zmluva vstupuje do platnosti ku dňu

14.05.2020

A uzatvára sa medzi:

Audiovizuálny Fond – ďalej len „Klient”:

Zastúpenie: prof. PhDr. Martin Šmatlák, riaditeľ Audiovizuálneho Fondu

Grösslingová 53

811 09 Bratislava

Slovenská republika

IČO: 42169330

IČO DPH: 2022866373

a

Philip Gassmann – ďalej „Dodávateľ”:

So sídlom na adrese:

Montgelasstrasse 43

81679 Mníchov

Nemecko

IČO DPH: DE130315182

Dodávateľ a Klient vstupujú do zmluvného vzťahu, predmetom ktorého je poskytnutie služby Dodávateľom:

GREEN FILMING WORKSHOP / WEBINÁR

(Udržateľnosť vo filmovom priemysle)

Berúc v úvahu predpoklady, vzájomné záväzky a prísluhy uvedené v tejto zmluve, zmluvné strany majúce v úmysle vstúpiť do právneho záväzku, týmto súhlasia na nasledovnom:

1. DEFÍNICIE POJMOV

Pre účely tejto Zmluvy nižšie uvedené slovné spojenia nadobúdajú nasledovný význam:

- a. „Služby“ predstavujú akékoľvek služby uvedené v Špecifikácii prác (ako je uvedené nižšie).
- b. „Výstupy“ predstavujú hmotný majetok, včítane softvérových médií, doručených Klientovi na základe tejto Zmluvy o službách, v súlade s obsahom Špecifikácie prác.
- c. „Projekt“ predstavuje kombináciu Služieb a Výstupov, ktoré sú predmetom poskytnutia/dodania podľa tejto Zmluvy.

2. ROZSAH

Obdobie trvania tejto Zmluvy je:

Dni: 18.5. - 22.5. 2020 (5 dní)

Hodiny: 10:00 - 14:30 včítane krátkej prestávky na obed (30 minút)

3. PLATOBNÉ PODMIENKY

a. CENA:

550.- EUR + DPH (19%) / deň zahŕňa náklady na štúdio, webinár, všetky podklady a PDF protokol pre účastníkov po absolvovaní webinára.

PLATOBNÉ PODMIENKY: Klient po uskutočnení webinára dostane faktúru. Splatnosť faktúry je 21 dní.

5. VÝSTUPY / COPYRIGHT

Všetky prezentácie využívane na workshope či vo webinárových prezentáciách, ako aj všetky príbuzné materiály, ako napríklad poznámky (napr. dokumenty dostupné na stiahnutie) sú a ostávajú vo výlučnom duševnom vlastníctve Dodávateľa - Philip Gassmann.

Webinár bude zaznamenaný na video a to bude využívané pre interné účely Audiovizuálneho fondu a žiadnymi prostriedkami nebude verejne zdieľané.

Bez predchádzajúceho písomného súhlasu Dodávateľa nie je Klient oprávnený previesť, predať ani inak nakladať s vecami vo vlastníctve Dodávateľa.

5. PREVZATIE

Výstupy, ak vzniknú, sa za Klientom prevzaté považujú po ukončení Webinára.

6. ZBAVENIE SA ZODPOVEDNOSTI

Klient sa zaväzuje odškodniť Dodávateľa a zbaviť ho zodpovednosti za všetky nároky, záväzky, škody či výdavky (včítane poplatkov a výdavkov na právne zastúpenie), , ktoré môžu vzniknúť v dôsledku alebo v súvislosti s využívaním Výstupov Klientom.

7. FORCE MAJEURE

Žiadna zo zmluvných strán nenesie zodpovednosť a teda nie je možné ju považovať za neplniacu zmluvné stranu v situácii, kedy nebude možné realizovať predmet tejto Zmluvy. Taktiež nenesie žiadna zo zmluvných strán zodpovednosť za oneskorenie či nesplnenie predmetu Zmluvy druhou stranou v prípade, ak tak nastane z dôvodu zákona uplatneného miestnymi alebo štátnymi orgánmi, teroristického činu, prírodnej katastrofy, požiaru, búrk, záplavy, zemetrasenia, výtržností, povstania, občianskych nepokojo, sabotáže, embarga, blokády, vojnového stavu, či z dôvodu zlyhania dodávky energie. V prípade takého omeškania s plnením predmetu zmluvy bude časový rámec jej naplnenia rozšírený o časové obdobie nevyhnutne potrebné na prekonanie dôvodov omeškania.

8. VYPOVEDANIE ZMLUVY

Projekt sa končí po realizácii webinára, v súlade s uvedeným v podmienkach projektu.

Klient má právo ukončiť Projekt v celom jeho rozsahu alebo jeho časti a to formou oznámenia tejto skutočnosti Dodávateľovi 31 dní vopred.

Ukončenie projektu Klientom v období medzi 31 až 14 dní pred termínom konania v súlade s uvedeným v bode 2 automaticky zakladá nárok na kompenzáciu pre Dodávateľa vo výške 50 % hodnoty zákazky.

Ukončenie projektu Klientom v čase medzi 14 až 0 dní pred termínom konania v súlade s uvedeným v bode 2 automaticky zakladá nárok na kompenzáciu pre Dodávateľa vo výške 90% hodnoty zákazky.

Ukončenie projektu neovplyvní záväzky zmluvných strán súvisiace s akýmkoľvek ostatnými prebiehajúcimi projektmi a práva a povinnosti všetky neodstupujúcich zmluvných strán ostávajú v platnosti bez obmedzenia.

9. DÔVERNOSŤ

Dodávateľ a Klient berú na vedomie, že počas realizácie Projektu môže dôjsť medzi zmluvnými stranami k zverejneniu informácií dôverného charakteru. Takéto informácie, s výnimkou Výstupov či iných ďalších informácií s nimi súvisiacich o ktorých sa dá odôvodniť predpokladať, že budú poskytnuté i druhej strane, ako sa predpokladá v tomto dokumente, sa považujú za dôverné informácie („Dôverné informácie“). Žiadna zo zmluvných strán nemá právo prezraditi Dôverné informácie tretej strane úplne ani čiastočne a ani jedna zo zmluvných strán nebude využívať Dôverné informácie druhej zmluvnej strany pre vlastný prospech alebo pre tretiu stranu, okrem prípadov ak k takému konaniu obdrží písomný súhlas poskytujúcej zmluvnej strany. To sa nevzťahuje na zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Slovenskej republiky podľa článku 14.

Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje poskytnúť všetky kroky potrebné na ochranu Dôverných informácií druhej zmluvnej strany pred ich neoprávneným využívaním či zverejnením. Zmluvné strany sa dohodli, že nebudú kopírovať úplne ani čiastočne žiadne Dôverné informácie, ani upravovať ich akýmkolvek spôsobom bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.

10. ZVEREJŇOVANIE

Žiadna zo zmluvných strán nebude využívať obchodné meno či značku inej zmluvnej strany, odkazovať na iné stranu či identifikovať druhú zmluvnú stranu z akýchkoľvek dôvodov okrem prípadov uvedených v tejto časti, bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany. Žiadna zo zmluvných strán nie je oprávnená bezdôvodne zadržať alebo pozdržať akékoľvek schválenie podľa tohto Článku.

Táto zmluva vstupuje do platnosti dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa dohodli že záväzné zverejnenie zmluvy zabezpečí Audiovizuálny fond.

11. PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Táto Zmluva o službách sa vyhotovuje, vykonáva a plní v:

Európskej únii

A zostavuje sa v súlade zo zákonmi platnými v:

Európskej únii

OZNÁMENIA. Oznámenia každej zo zmluvných strán sú v súlade s touto Zmluvou zasielané doporučenou poštou, expresnou kuriérskou službou, alebo faxom k rukám druhej zmluvnej strany, na adresy zmluvných strán uvedených vyššie.

ODDELITEĽNOSŤ A POSTÚPENIE. Neplatnosť alebo nevymáhatelnosť ktoréhokoľvek z ustanovení tejto Zmluvy či už úplné alebo čiastočné, nemá vplyv na ostatné ustanovenia tejto Zmluvy. Túto Zmluvu nemožno postúpiť bez súhlasu Dodávateľa.

ZMLUVA AKO CELOK. Táto Zmluva, spolu s akýmkoľvek ostatnými materiálmi, na ktoré sa odkazuje, alebo ktoré sa vyslovene stali súčasťou tejto Zmluvy, tvorí finálnu a komplexnú Zmluvu medzi Dodávateľom a Klientom a nahradza všetky doterajšie predchádzajúce i súčasné dojednania, ústne či písomné.

VYHOTOVENIA. Zmluvné strany sa dohodli, že podpisy zaslané faxom budú mať platnosť originálu. Táto Zmluva sa uzatvára faxovou formou a vyhotovuje sa v takom počte vyhotovení, ktoré spoločne predstavujú jednu a tú istú Zmluvu.

Ako dôkaz vyššie uvedeného túto Zmluvu riadne podpisujú oprávnení zástupcovia zmluvných strán ako sa uvádza nižšie:

DODÁVATEĽ

nečitateľný podpis

20.05.2020

Phillip Gassmann

DÁTUM

KLIENT

odtlačok pečiatky

nečitateľný podpis

14.05.2020

Martin Šmatlák

DÁTUM